便關上了門，這懺悔房說是一間房間，其實倒似是個豎起的石頭棺材，游坦之一走了進去，別說坐下，便轉身也是十分爲難，石室頂上鑿有兩個小孔，作透氣之用，四面石壁緊緊迫着他的身子，游坦之心道：「我有甚麼事好思量？有甚麼東西可懺悔的？」便在此時，只聽得一個人殺猪也似的大聲叫喊，那聲音從石室頂上的小孔傳了進來，正是三淨的口音，只聽得叫道：「不行，不行，我這身體，怎麼進得懺悔室？」戒律院的老僧道：「本寺千年的規矩，僧徒犯了大罪，須得入懺悔室反省，你進一吧，」三淨急道：「我這樣胖，說什麼也擠不進去。」

游坦之雖在難中，聽了這句話後，想起三淨那大皮球一般的身子，却也忍不住好笑，只聽那老僧冷冷的道：「將他推進去，把石門關上了！」隱隱約約聽到有好幾個人撐持之聲，三淨大聲呼喊，但那老僧毫不寬容，非執行寺規不可，三淨叫道：「我去稟告方丈，你虐待同門，你拘泥不化，怎能將我這胖和尚硬塞進這……這間……啊喲……不得了……不成……不成！」那老僧道：「大家再加一把勁，用力，用力！」另一名僧人道：「好臭，他的屎尿也擠出來！」老僧道：「嗯，塞進了一大半，還有一小半，用力推啊！」攪了半天，終於將三淨一個肥大如球的身子，硬塞進了這座窄小的石室，三淨早已沒了抗辯的力氣，嗚嗚咽咽，抽抽噎噎的哭泣，游坦之心想：「這樣狹窄的一間石室，連我也轉身不靈，居然能將這個大肉球塞了進去，倒也是稀奇之極，」突然之間，三淨叫道：「你說這些事都是那個鐵頭人，放我出來，我甚麼都說了，不敢抵賴，」那老僧道：「你先說了，再放你！」三淨道：「我……我在遼國悶忠寺中，偷了三十三兩銀子，去買酒喝，殺了三條狗，又殺了七個和尚，四個俗家人……我　我在遼國有個女子相好……又去賭場賭錢，」那老僧道：「你說這些事都是那個鐵頭人幹的？」三淨道：「是，是！都是他沒想得清楚，在這裏想上一天一夜，多半便可想清楚了，」三淨大叫；

天龍八部

金庸著

第七五回　好心受制　（八八四）

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1
TELEPHONE: 681-4916

本公司最新運到下列盒式唱帶：

劉三姐（山歌對唱，電影原聲帶）　3.75
蕉林喜雨（又名雨打芭蕉，廣東音樂及國樂演奏）3.75
江河水（二胡獨奏名曲）　3.75
北京的旋律（樂況小提琴協奏曲，鋼琴獨奏，協奏曲）3.75
歡樂的草原（中國地方樂器音樂）　3.75
瀏陽河（湖南民歌五首；及其他現代民歌，歌曲）3.75
白毛女（現代舞劇白毛女選曲廿二首）　3.75
東方紅（上下兩卷，音樂舞蹈史詩，百聽不厭）7.00
泥灣（中國著名女歌唱家郭蘭英獨唱歌曲選）3.75
劉胡蘭（歌劇選曲，郭蘭英演唱）　3.75

推荐一本精美畫册

江山如此嬌（美精美彩色大型畫册）35.00

本畫册有中英文說明，可使你坐遊中國各地名勝風光，無論大江南北，黃河上下，長城內外勝景盡收眼帘。其中如西山紅葉，長城初雪，雲崗石窟，內蒙風光，蘇州園林，泰山日出，黃山雲海，西湖春曉，陽朔山水，長江巫峽，飲馬天池等景緻，值得回味欣賞。本畫册名貴大方，送禮自奉均可。

本公司經營中國圖書，畫册，雜誌及工藝品，歡迎僑胞選購，并代寄外埠。

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店
擴張業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白缸浴面盆水厠三件頭只賣一九元五毫
半寸銅喉　三十四仙
三寸膠喉　每尺　一元一毫五仙
白色水厠　每尺　五十六元五毫
次級浴缸　八十六元
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆　由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉　三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244　3272 Main St Van. 872-583
經驗專通大小渠坑

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117

承接定製　龍鳳禮餅　中秋月餅　出爐麵飽　社團茶會　各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouve
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品
本廠特製各種粉類　點心餡料　玫瑰紅豆沙　純正蓮子容　正式春卷皮　全蛋生熟麵　龍鳳禮餅　中秋月餅　生日蛋糕　麵飽西餅　零沽批發　一律歡迎
（逢星期二休息）

九昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

鴨　名琵琶鴨　由　燒鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　爭接金猪
逢星期一休息

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924

冷氣開放
營業時間：由上午十一時至深夜三時
七月六日起
逢星期二休息

雲吞麵　牛肉麵　銀絲細粉　各式油器　鹵水牛什　上海粗炒　鮮製麵粉

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

中秋月餅　龍鳳禮餅　經濟時菜　每星期　營業七天

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時

附設廣大停車場，交通方便
▲免費停車▼

無任歡迎　備胞光顧　歡迎外賣　精製燒烤　豐儉隨意　午餐晚飯　喜筵壽酌　正宗粵菜

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
夜總會
白雲　黃佳麗小姐
蘇珊珊
快將登台：
莎莉小姐
電話：688 4729

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

▲每逢星期三休息一天▼
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五〇七二七。六八四一二九二三。

名茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎

園桃

684-3743　684-4827
10 INN CHOP SUE
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔　服務週到　大談小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家　精研食譜　大談小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇貳

頃士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA

讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽爲荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

豆腐公司

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 685-8019
日昇

出品種類　鮮荳腐　油荳卜　荳腐乾　荳腐花　鮮荳奶　炸荳腐　荳腐角　鮮魚滑　炸魚餅　爽海魚丸　爽口牛丸

喜士定駕駛學校

▲國粵英語授課▼
教法經驗　收費耐心
好老師　狗平
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

利安旅行社

加拿大溫哥華
right on travel Inc.
專營 香港、台灣 東南亞各地 特價機票
歡迎查詢 電話：687-3316
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
喜士定東街及緬街福特大廈閣樓
華人廣告 查詢電 (604) 681-4413

周慶偉 周愛權 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

R.R.S.P 減稅？那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案

Manufacturers Life
電話六八四一壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

Fairway Refrigeration Co

商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四一六五二二
住宅：二九一一壹八八二

國際汽車駕駛學校

International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯麓

布蘭活都育打汽車行

Brentwood Toyota Ltd.
4265 Lougheed Highway, Burnaby
Phone 294-1974

大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗『都育打』汽車零件，是本尼卑獨家『都育打』車行。
請你今天到來試駛『都育打車』，有二十九架新式車，爲你選擇。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒腊肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等　即蒸即食佳品
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫地醇、點間頓、卡技利　價廉物美食品。
各埠均有代售。
歡迎零沽批發

PLUMBING

蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
435-1010

驗眼專家 李興捷

安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St
Vancouver, B.C
Phone 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yu）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen 權記小菜館

正宗粵菜
232 Keefer St, Vancouver, B.C. 電話：六六九・二二三七

▲特價推出家庭讌會餐牌▼
雲埠仔一熟餸外賣

糯米窩燒鷄　枇杷大鴨　網油鷄捲　蔥燒蟹鉗　菓子全鷄　榆耳滑鷄球　焗大石班魚　甜酸咕嚕肉
▲叁拾伍圓

五香窩燒鷄　五香窩燒鷄　嚟芋扣肉　蔥燒蟹鉗　焗大石班魚
▲叁拾大圓

糯米窩燒鷄　蝦油滑花菇　蔥燒蟹鉗　菜胆滑鷄球　網油釀鮮蝦　焗大石班魚　甜酸果老肉
▲伍拾伍圓

五香窩燒鷄　檳芋鴨炆　網油鏈鮮蝦　吊片時菜胆
▲貳拾伍圓

本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天

◀代切火腿牛鷄　敬請留意▶